

各方進行協商，制定關於在船上使用私營承包的武裝保安人員的條例，以便防止和制止索馬里沿海的海盜行為；

27. 邀請海事組織繼續協助預防和制止海盜和武裝劫船行為，特別是與聯合國毒品和犯罪問題辦公室、世界糧食計劃署（糧食署）、航運業和其他相關各方進行協調，並確認海事組織在高風險海區航行船舶聘用私營承包的船上武裝保安人員方面的作用；

28. 指出海路安全運送糧食署援助的重要性，歡迎糧食署、歐盟“阿塔蘭特”行動和船旗國開展工作，在糧食署船隻上加派護船分遣隊；

29. 請目前正在同索馬里當局合作的國家和區域組織在九個月內向安全理事會和秘書長通報為執行上文第12段所述授權而採取的行動的進展情況，還請所有通過索馬里沿海海盜問題聯絡小組協助在索馬里沿海打擊海盜行為的國家，包括索馬里和該區域其他國家，在同一期限內，報告它們確立調查和起訴海盜行為的管轄權和開展合作的情況；

30. 請秘書長在本決議通過後十一個月內，向安理會報告本決議的執行情況以及索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為的情況；

31. 表示打算審視有關局勢，在索馬里當局提出要求時，酌情考慮再度延長上文第12段所述授權的期限；

32. 決定繼續處理此案。

use of PCASP on board ships, aimed at preventing and suppressing piracy off the coast of Somalia, through a consultative process, including through the IMO and ISO;

27. *Invites* the IMO to continue its contributions to the prevention and suppression of acts of piracy and armed robbery against ships in coordination, in particular, with the UNODC, the World Food Program (WFP), the shipping industry, and all other parties concerned, and *recognizes* the IMO's role concerning privately contracted armed security personnel on board ships in high-risk areas;

28. *Notes* the importance of securing the safe delivery of WFP assistance by sea, welcomes the on-going work by the WFP, EU operation ATALANTA and flag States with regard to Vessel Protection Detachments on WFP vessels;

29. *Requests* States and regional organizations cooperating with Somali authorities to inform the Security Council and the Secretary-General in nine months of the progress of actions undertaken in the exercise of the authorizations provided in paragraph 12 above and further requests all States contributing through the CGPCS to the fight against piracy off the coast of Somalia, including Somalia and other States in the region, to report by the same deadline on their efforts to establish jurisdiction and cooperation in the investigation and prosecution of piracy;

30. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council within 11 months of the adoption of this resolution on the implementation of this resolution and on the situation with respect to piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

31. *Expresses its intention* to review the situation and consider, as appropriate, renewing the authorizations provided in paragraph 12 above for additional periods upon the request of Somali authority;

32. *Decides* to remain seized of the matter.

### 第 16/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年二月二十六日通過的關於中東局勢的第2140 (2014) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2140 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 26 de Fevereiro de 2014, relativa à situação no Médio Oriente, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 25 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第2140 (2014) 號決議

#### 安全理事會2014年2月26日第7119次會議通過

安全理事會，

回顧安理會第2014 (2011) 和第2051 (2012) 號決議和安理會主席2013年2月15日的聲明，

### Resolution 2140 (2014)

**Adopted by the Security Council at its 7119th meeting, on 26 February 2014**

*The Security Council,*

*Recalling* its resolution 2014 (2011), 2051 (2012) and presidential statement of 15 February 2013,

**重申**對也門的統一、主權、獨立和領土完整的堅定承諾，

**讚揚**海灣合作委員會參與，以協助也門的政治過渡，

**歡迎**所有政黨簽署的全面的全國對話大會的成果，大會的各項決定提出了一個路線圖，用於繼續在承諾實行民主、善治、法治、民族和解和尊重也門全體人民的人權與基本自由的基礎上，進行也門主導的過渡，

**讚揚**通過積極參與協助全面的全國對話大會取得成果的人，特別讚揚阿卜杜拉布·曼蘇爾·哈迪總統的領導才能，

**表示關切**也門目前的政治、安全、經濟和人道主義挑戰，包括目前的暴力行為，

**回顧**第1267 (1999) 和第1989 (2011) 號決議設立的委員會將阿拉伯半島基地組織 (半島基地組織) 和相關個人列入基地組織制裁名單，為此**強調**需要積極執行第2083號決議第1段中的措施，因為這些措施是打擊也門恐怖活動的一個重要工具，

**譴責**所有恐怖活動和對平民、石油、天然氣和電力設施以及對合法當局的襲擊，包括那些旨在破壞也門政治進程的襲擊，

**還譴責**對軍事和安全設施的襲擊，特別是2013年12月5日對國防部的襲擊和2月13日對內務部監獄的襲擊，**強調**也門政府需要高效率地繼續在武裝部隊和安全部門進行改革，

**重申**安理會第2133號決議，**促請**所有會員國不讓恐怖分子直接或間接得益於支付的贖金或作出的政治讓步，並使人質安全獲釋，

**注意到**也門面臨的艱巨經濟、安全和社會挑戰使許多也門人迫切需要人道主義援助，**重申**安理會支持也門政府保障安全，促進社會經濟發展，提出政治、經濟和安全改革，並歡迎相互問責框架執行局、世界銀行和國際貨幣基金組織 (基金組織) 開展工作以支持也門政府進行經濟改革，

**強調**解決也門局勢的最好解決辦法是按海灣合作委員會倡議和執行機制以及全面的全國對話大會的成果所述，實施一個由也門人主導的包容各方的和平有序的政治過渡進程，滿足也門人民實現和平變革和進行重大政治、經濟和社會改革的合理要求和願望，歡迎也門努力加強婦女在政治和公共生活中的參

*Reaffirming* its strong commitment to the unity, sovereignty, independence and territorial integrity of Yemen,

*Commending* the engagement of the Gulf Cooperation Council (GCC) in assisting the political transition in Yemen,

*Welcoming* the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, signed by all political parties, and whose decisions provide a road map for a continued Yemeni led democratic transition underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law, national reconciliation, and respect for the human rights and fundamental freedoms of all the people of Yemen,

*Commending* those who have facilitated the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference through their constructive participation, in particular the leadership of President Abd Rabbo Mansour Hadi,

*Expressing* concern at the ongoing political, security, economic and humanitarian challenges in Yemen, including the ongoing violence,

*Recalling* the listing of Al-Qaida in the Arabian Peninsula (AQAP) and associated individuals on the Al-Qaida sanctions list established by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *stressing* in this regard the need for robust implementation of the measures in paragraph 1 of resolution 2083 as a significant tool in combating terrorist activity in Yemen,

*Condemning* all terrorist activities, attacks against civilians, oil, gas and electricity infrastructure and against the legitimate authorities, including those aimed at undermining the political process in Yemen,

*Further condemning* attacks against military and security facilities, in particular the attack on the Ministry of Defence on 5 December 2013 and the 13 February attack of the Ministry of Interior Prison, *stressing* the need for the Yemeni Government to efficiently continue reforms of the Armed Forces and in the security sector,

*Reaffirming* its resolution 2133 and *calling* upon all member states to prevent terrorists from benefiting directly or indirectly from ransom payments or from political concessions and to secure the safe release of hostages,

*Noting* the formidable economic, security and social challenges confronting Yemen, which have left many Yemenis in acute need of humanitarian assistance, *reaffirming* its support to the Yemeni government to safeguard security, promote social and economic development, and put forward political, economic, and security reforms, and welcoming the work of the Mutual Accountability Framework Executive Bureau, the World Bank, and the International Monetary Fund (IMF) in their support to the Government of Yemen on economic reform,

*Stressing* that the best solution to the situation in Yemen is through a peaceful, inclusive, orderly and Yemeni-led political transition process that meets the legitimate demands and aspirations of the Yemeni people for peaceful change and meaningful political, economic and social reform, as set out in the GCC Initiative and Implementation Mechanism and the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, *welcoming* Yemen's efforts to strengthen women's participation in

與，包括採取措施確保全國立法選舉的候選人和當選的市鎮委員會中至少有30%的人為女性，

**還回顧**安理會關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）和第2068（2012）號決議和關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議，

**確認**過渡進程要在阿里·阿卜杜拉·薩利赫總統主政結束後開闢新的篇章，歡迎也門所有利益攸關方、包括未參加海灣合作委員會和執行機制的各方的參加與合作，

**重申**，需要根據全面的全國對話大會的成果、海灣合作委員會倡議和執行機制，按國際標準對指稱的侵犯和踐踏人權行為進行全面、獨立和公正的調查，確保全面追究責任，

**確認**治理改革對於也門的政治過渡至關重要，為此注意到全國對話大會善治工作組報告中的建議，其中包括也門領導職位候選人必須具備的條件和公佈資產的規定，

**回顧**安理會第2117（2013）號決議，深切關注小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對也門的和平與穩定構成威脅，

**強調**海灣合作委員會倡議和執行機制的實施工作仍然需要取得進展，以避免也門的人道主義和安全局勢進一步出現惡化，

**讚賞地注意到**聯合國國家工作隊和機構在也門開展的工作，

**歡迎**秘書處作出努力，在銘記安理會主席說明（S/2006/997）提供的指導意見的同時，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，

**認定**也門局勢威脅該區域的國際和平與安全，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**需要在全面的全國對話大會結束後根據海灣合作委員會倡議和執行機制，依照第2014（2011）和第2051（2012）號決議，按也門人民的期望，及時全面實現政治過渡；

#### 政治過渡的實施

2. **歡迎**也門政治過渡最近取得的進展，表示大力支持按執行機制完成過渡的下一階段步驟，包括：

(a) 起草新的也門憲法；

political and public life, including through measures to ensure at least 30 per cent women candidates for national legislative elections and elected councils,

*Further recalling its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011) and 2068 (2012) on Children and Armed Conflict and its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on Women, Peace and Security,*

*Recognizing that the transition process requires turning the page from the presidency of Ali Abdullah Saleh, and welcoming the involvement and cooperation of all stakeholders in Yemen, including groups that were not party to the GCC Initiative and its Implementation Mechanism,*

*Reiterating the need for comprehensive, independent and impartial investigations consistent with international standards into alleged human rights violations and abuses in line with the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, the GCC Initiative, and the Implementation Mechanism, to ensure full accountability,*

*Recognizing the importance of governance reforms to the political transition in Yemen, noting in this regard the proposals in the National Dialogue Conference's Good Governance Working Group report, including, among other things, prerequisites for candidates for Yemeni leadership positions and the disclosure of their financial assets,*

*Recalling its resolution 2117 (2013) and expressing grave concern at the threat to peace and security in Yemen arising from the illicit transfer, destabilising accumulation and misuse of small arms and light weapons,*

*Emphasizing the need for continued progress in the implementation of the GCC Initiative and Implementation Mechanism to avoid further deterioration of the humanitarian and security situation in Yemen,*

*Noting with appreciation the work of the United Nations country team and agencies in Yemen,*

*Welcoming the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President (S/2006/997),*

*Determining that the situation in Yemen constitutes a threat to international peace and security in the region,*

*Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,*

1. *Reaffirms the need for the full and timely implementation of the political transition following the comprehensive National Dialogue Conference, in line with the GCC Initiative and Implementation Mechanism, and in accordance with resolution 2014 (2011) and 2051 (2012), and with regard to the expectations of the Yemeni people;*

#### Implementation of Political Transition

2. *Welcomes the recent progress made in the political transition of Yemen and expresses strong support for completing the next steps of the transition, in line with the Implementation Mechanism, including:*

(a) *drafting a new constitution in Yemen;*

(b) 進行選舉改革，包括根據新憲法起草和通過新的選舉法；

(c) 就憲法草案舉行全民投票，包括開展適當的宣傳；

(d) 進行國家體制改革，為也門從單一國家過渡到聯邦國家做準備；以及

(e) 及時舉行大選，其後由根據新憲法當選的總統宣誓就職，哈迪總統的任期即告結束；

3. 鼓勵也門所有地區的所有各方，包括青年運動和婦女團體，繼續積極和富有建設性地參加政治過渡，繼續奉行協商一致精神以落實過渡進程的下一階段步驟和全國對話大會的建議，促請西拉克南方運動、胡西運動和其他各方建設性地參與，反對用武力實現政治目標；

4. 歡迎也門政府關於頒佈資產回收法的計劃，支持國際社會就此開展合作，包括通過杜維爾舉措開展合作；

5. 表示關切有人利用媒體煽動暴力，阻礙也門人民謀求和平變革的合理願望；

6. 期待也門政府採取步驟執行2012年共和國第140號法令，該項法令設立一個委員會以調查2011年侵犯人權的指控並聲明調查應根據人權理事會第19/29號決議以獨立和透明的方式進行，請也門政府很快提供一個時限，以早日任命該委員會的成員；

7. 關切武裝團體和也門政府部隊仍然違反有關國際法，招募和使用兒童，呼籲繼續在全國努力停止和防止招募和使用兒童，包括也門政府根據安全理事會第1612（2005）、第1882（2009）和第1998（2011）號決議簽署和執行有關行動計劃，停止和防止也門政府部隊招募和使用兒童，敦促武裝團體讓聯合國人員安全和不受阻礙地進出它們控制的地區以便開展監測和提交報告；

8. 還期待早日通過一項關於過渡司法和民族和解的法律，同時考慮到全國對話大會的建議符合也門的國際義務和承諾，並酌情採用了最佳做法；

9. 促請所有各方履行國際法、包括有關國際人道主義法和人權法為其規定的義務；

(b) electoral reform including the drafting and adoption of a new electoral law consistent with the new Constitution;

(c) the holding of a referendum on the draft constitution, including suitable outreach;

(d) state structure reform to prepare Yemen for the transition from a unitary to a federal state; and

(e) timely general elections, after which the current term of President Hadi would end following the inauguration of the President elected under the new Constitution;

3. Encourages all constituencies in the country, including the youth movements, women's groups, in all regions in Yemen, to continue their active and constructive engagement in the political transition and to continue the spirit of consensus to implement the subsequent steps in the transition process and the recommendations of the National Dialogue Conference, and calls upon the Hiraak Southern movement, the Houthi movement and others to constructively partake and to reject the use of violence to achieve political aims;

4. Welcomes the Yemeni Government's plan to introduce an Asset Recovery Law, and supports international cooperation on this, including through the Deauville initiative;

5. Expresses concern over use of the media to incite violence and frustrate the legitimate aspirations for peaceful change of the people of Yemen;

6. Looks forward to steps by the Government of Yemen, towards the implementation of Republican Decree No. 140 of 2012, which establishes a committee to investigate allegations of violations of human rights in 2011 and which states that investigations shall be transparent and independent and adhere to international standards, in accordance with Human Rights Council resolution 19/29, and invites the Government of Yemen to provide soon a time frame for the early appointment of members of that committee;

7. Expresses its concern that children continue to be recruited and used in violation of applicable international law by armed groups, and the Yemeni Government forces, and calls for continued national efforts to end and prevent the recruitment and use of children, including through the signing and implementation by the Yemeni Government of the action plan to halt and prevent the recruitment and use of children in the government forces of Yemen, in line with the Security Council resolutions 1612 (2005), 1882 (2009) and 1998 (2011), and urges armed groups to allow the United Nations personnel safe and unhindered access to territories under their control for monitoring and reporting purposes;

8. Also looks forward to the early adoption of a law on transitional justice and national reconciliation that, while taking into account the recommendations of the National Dialogue Conference, is in accordance with the international obligations and commitments of Yemen and following best practices as appropriate;

9. Calls on all parties to comply with their obligations under international law including applicable international humanitarian law and human rights law;

## 其他措施

10. **強調**海灣合作委員會倡議和執行機制協議各方商定的過渡尚未完全完成，**促請**也門所有人都充分尊重政治過渡的實施，信守執行機制協議的價值；

11. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應毫不拖延地凍結其境內由下文第19段所設立的委員會所指認個人或團體，或代表其或按其指示行事的個人或團體或由其所擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源；**還決定**所有會員國均應確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

12. **決定**，上文第11段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人員或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

13. **決定**，會員國可允許在已依照上文第11段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

## Further Measures

10. *Emphasizes* that the transition agreed upon by the parties to the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement has not yet been fully achieved and *calls* upon all Yemenis to fully respect the implementation of the political transition and adhere to the values of the Implementation Mechanism Agreement;

11. *Decides* that all Member States shall, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

12. *Decides* that the measures imposed by paragraph 11 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee;

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

13. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 11 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

14. **決定**，上文第11段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第11段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

#### 旅行禁令

15. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應採取必要措施，防止下文第19段所設立的委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

16. **決定**，上文第15段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 為履行司法程序必須入境或過境；

(c) 委員會經逐案審查認定，給予豁免反而會促進在該區域實現和平與穩定的目標；以及

(d) 一國逐案審查認定，這種入境或過境是促進也門的和平與穩定所必需的，且有關國家隨之在作出此一認定後的四十八小時內，通知委員會；

#### 指認標準

17. **決定**第11和15段的規定適用於委員會指認的有威脅也門和平、安全或穩定的行為或支持這些行為的個人或實體；

18. **特別強調**上文第17段所述的行為可包括但不限於：

(a) 阻礙或破壞海灣合作委員會倡議和執行機制協議提出的政治過渡的順利完成；

(b) 通過暴力行為或對重要基礎設施的襲擊，阻礙執行全面的全國對話大會最後報告中的各項成果；或

(c) 籌劃、指揮或實施也門境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為或踐踏人權的行為；

#### 制裁委員會

19. **決定**根據安理會暫定議事規則第28條設立一個由安理會全體成員組成的安全理事會委員會（下稱“委員會”），開展以下工作：

14. *Decides* that the measures in paragraph 11 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 11 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

#### *Travel ban*

15. *Decides* that, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, all Member States shall take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

16. *Decides* that the measures imposed by paragraph 15 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in Yemen; and

(d) Where a State determines on a case-by-case basis that such entry or transit is required to advance peace and stability in Yemen and the States subsequently notifies the Committee within forty-eight hours after making such a determination;

#### *Designation Criteria*

17. *Decides* that the provisions of paragraphs 11 and 15 shall apply to individuals or entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that threaten the peace, security or stability of Yemen;

18. *Underscores* that such acts as described in paragraph 17 above may include, but are not limited to:

(a) Obstructing or undermining the successful completion of the political transition, as outlined in the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement;

(b) Impeding the implementation of the outcomes of the final report of the comprehensive National Dialogue Conference through violence, or attacks on essential infrastructure; or

(c) Planning, directing, or committing acts that violate applicable international human rights law or international humanitarian law, or acts that constitute human rights abuses, in Yemen;

#### *Sanctions Committee*

19. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of its provisional rules of procedure, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council (herein “the Committee”), to undertake the following tasks:

(a) 監測上文第11和15段規定的措施的執行情況，以便加強、促進和改進會員國對這些措施的執行；

(b) 尋找和審查可能從事上文第17和18段所述行為的人的相關信息；

(c) 指認受上文第11和15段規定措施限制的個人和實體；

(d) 制訂必要準則，以便於執行上述措施；

(e) 在60天內向安全理事會報告工作，此後在委員會認為必要時提交報告；

(f) 鼓勵委員會與有關會員國對話，特別是與該區域的會員國對話，包括邀請這些國家的代表與委員會舉行會議，討論各項措施的執行情況；

(g) 向所有會員國索取它認為有用的任何信息，以了解會員國為切實執行所述措施而採取的行動；

(h) 審查關於據說違反或不遵守第11和15段所載措施的情況的信息，並採取適當行動；

20. 指示委員會同其他相關的安全理事會制裁委員會合作，特別是同關於基地組織及有關個人和實體的第1267 (1999) 和 1989 (2011) 號決議所設委員會合作；

#### 提交報告

21. 請秘書長與委員會協商，設立一個最多有四名專家的小組（“專家小組”）並為支持它的工作作出必要的財務和安全安排，專家小組初步任期13個月，在委員會的指導下，開展以下工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括隨時為委員會提供相關信息，用於在後一階段指認參與上文第17和18段所述活動的個人和實體；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤其是破壞政治過渡的事件的信息；

(c) 在與委員會討論後，最遲於2014年6月25日向安理會提交最新資料，於2014年9月25日提交中期報告，並於2015年2月25日提交最後報告；

(d) 協助委員會完善和更新受本決議第11和15段所規定措施限制的人的名單，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(a) To monitor implementation of the measures imposed in paragraph 11 and 15 above with a view to strengthening, facilitating and improving implementation of these measures by Member States;

(b) To seek and review information regarding those individuals and entities who may be engaging in the acts described in paragraph 17 and 18 above;

(c) To designate individuals and entities to be subject to the measures imposed in paragraphs 11 and 15 above;

(d) To establish such guidelines as may be necessary to facilitate the implementation of the measures imposed above;

(e) To report within 60 days to the Security Council on its work and thereafter to report as deemed necessary by the Committee;

(f) To encourage a dialogue between the Committee and interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures;

(g) To seek from all States whatever information it may consider useful regarding the actions taken by them to implement effectively the measures imposed;

(h) To examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with the measures contained in paragraphs 11 and 15;

20. *Directs* the Committee to cooperate with other relevant Security Council Sanctions Committees, in particular the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) concerning Al-Qaida and Associated Individuals and Entities;

#### *Reporting*

21. *Requests* the Secretary-General to create for an initial period of 13 months, in consultation with the Committee, and to make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel, a group of up to four experts (“Panel of Experts”), under the direction of the Committee to carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee at any time with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals and entities who may be engaging in the activities described in paragraph 17 and 18 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organisations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of undermining the political transition;

(c) Provide to the Council, after discussion with the Committee, an update no later than 25 June 2014, an interim report by 25 September 2014, and a final report no later than 25 February 2015; and

(d) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals subject to measures imposed pursuant to paragraphs 11 and 15 of this resolution, including through the provision of identifying information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;

22. **指示**小組與安全理事會為協助安理會制裁委員會的工作而設立的其他相關專家組合作，特別是同第1526（2004）號決議設立的分析支助和制裁監測組合作；

23. **敦促**所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織確保同專家小組合作，又敦促所有有關會員國確保專家小組成員的安全和不受阻礙的進出，尤其是確保他們為執行專家小組的任務而不受阻礙地接觸有關的人、文件和地點；

#### 承諾進行審查

24. **申明**安理會將不斷審查也門局勢，並準備審查本決議中的措施是否得當，包括根據事態發展，隨時視需要加強、修改、暫停或解除這些措施；

#### 開展經濟改革和提供發展援助以支持過渡

25. **促請**捐助方和區域組織全面兌現在2012年利雅得捐助會議上作出的認捐，以便為在利雅得商定的相互問責框架所規定的優先事項提供資金；鼓勵尚未支付認捐款的捐助方與執行局密切合作，在考慮到實地安全條件的情況下，確定要支助的優先項目；

26. **強調**民族團結政府必須採取行動，開展相互問責框架規定的迫切需要進行的政策改革；鼓勵捐助方提供技術援助，幫助推動這些改革，包括通過執行局這樣做；

27. **表示關切**北方和南方各省，包括達利阿省，據說都有嚴重踐踏人權和暴力侵害平民行為，**敦促**衝突所有有關各方結束衝突，遵守有關國際人道主義法和人權法規定的對其適用的義務，**強調**各方必須採取一切必要措施，避免平民傷亡，尊重和保護平民；

28. **鼓勵**國際社會為也門提供人道主義援助，**呼籲**為2014年戰略應對計劃提供充足資金，為此請也門所有各方為人道主義人員和物資安全不受阻礙地通行提供便利，確保把援助送交給所有需要援助的人，**促請**各方採取必要步驟，確保人道主義人員、聯合國人員和聯合國相關人員及其資產有安全保障；

29. **譴責**基地組織在阿拉伯半島發動或支持的襲擊在不斷增加，決心根據《聯合國憲章》和國際法，包括有關人權法、難民法和人道主義法，來應對這一威脅，並在這方面通過第1267（1999）和第1989（2011）號決議設立的委員會實施的基地組織制裁制度這樣做，**重申**安理會願意根據上述制裁制度進一步對

22. *Directs* the Panel to cooperate with other relevant expert groups established by the Security Council to support the work of its Sanctions Committees, in particular the Analytical Support and Sanctions Monitoring Team established by resolution 1526 (2004);

23. *Urges* all parties and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of experts and further urges all Member States involved to ensure the safety of the members of the Panel of experts and unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of experts to execute its mandate;

#### *Commitment to Review*

24. *Affirms* that it shall keep the situation in Yemen under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of developments;

#### **Economic Reform and Development Assistance to Support the Transition**

25. *Calls* upon donors and regional organisations to fully disburse the pledges made at the Riyadh Donor conference in September 2012 to fund the priorities set out in the Mutual Accountability Framework agreed in Riyadh; and encourages donors with undisbursed pledges to work closely with the Executive Bureau to identify priority projects for support, taking into account the security conditions on the ground;

26. *Emphasizes* the importance of Government of National Unity taking action to implement the urgent policy reforms set out in the Mutual Accountability Framework; and encourages donors to provide technical assistance to help drive forward these reforms, including through the Executive Bureau;

27. *Expresses* its concern over reported serious human rights abuses and violence against civilians in both the Northern and Southern Governorates, including Al Dhale'e Governorate, *urges* all parties involved to end the conflicts and comply with their obligations under applicable international humanitarian and human rights law, and *stresses* the need for parties to take all required measures to avoid civilian casualties, respect and protect the civilian population;

28. *Encourages* the international community to continue providing humanitarian assistance to Yemen and *calls* for the full funding of the 2014 Strategic Response Plan for Yemen, and in this regard requests all parties in Yemen to facilitate safe and unhindered humanitarian access to ensure the delivery of assistance to all populations in need and *calls* on all parties to take necessary steps to ensure the safety and security of humanitarian personnel and of the United Nations and its associated personnel and their assets;

29. *Condemns* the growing number of attacks carried out or sponsored by Al-Qaida in the Arabian Peninsula, and expresses its determination to address this threat in accordance with the Charter of the United Nations and international law including applicable human rights, refugee and humanitarian law, and in this regard, through the Al-Qaida sanctions regime administered by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *reiterates its readiness*, under



那些未同基地組織和相關團體斷絕一切關係的個人、團體、企業和實體進行制裁；

30. 呼籲繼續在全國作出努力，消除所有武器、包括爆炸性武器和小武器和輕武器對也門穩定與安全的威脅，包括除其他外，安全有效地管理和儲存小武器和輕武器和爆炸性武器並保障其安全，收繳和/或銷毀戰爭遺留的爆炸物以及多餘的、繳獲的、沒有標識的或非法持有的武器和彈藥，**還強調**必須將這些要點列入安全部門的改革；

31. **確認**也門境內在經歷多年衝突後希望返回家園的難民和境內流離失所者面臨着重大經濟、政治和安全障礙，**支持和鼓勵**也門政府和國際社會作出努力，協助他們回返；

#### 聯合國的參與

32. 請秘書長繼續發揮斡旋作用，讚賞地注意到特別顧問賈邁勒·比諾馬爾開展的工作，強調他們必須同國際夥伴、包括海灣合作委員會、大使小組和其他行為體密切協調，以協助也門順利實現過渡，**還為此請**秘書長繼續協調國際社會為支持過渡提供的援助；

33. 請秘書長每隔60天報告也門的事態發展，包括全面的全國對話大會的成果的執行情況；

34. **決定**繼續積極處理此案。

二零一四年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

the above-mentioned regime, to sanction further individuals, groups, undertakings and entities who do not cut off all ties to Al-Qaida and associated groups;

30. *Calls for* continued national efforts to address the threat posed by all weapons, including explosive weapons and small arms and light weapons, to stability and security in Yemen, including inter alia through ensuring the safe and effective management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons and explosive weapons, and the collection and/or destruction of explosive remnants of war and surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition, and *further stresses* the importance of incorporating such elements into security sector reform;

31. *Acknowledges* the serious economic, political and security obstacles facing refugees and internally displaced persons in Yemen who wish to return to their homes after years of conflict, and *supports* and encourages the efforts of the Government of Yemen and the international community to facilitate their return;

#### United Nations involvement

32. *Requests* the Secretary-General to continue his good offices role, *notes* with appreciation the work Special Adviser, Jamal Benomar, *stresses* the importance of their close co-ordination with international partners, including the GCC, Group of Ambassadors, and other actors, in order to contribute to the successful transition, and in this regard *further requests* the Secretary-General to continue to coordinate assistance from the international community in support of the transition;

33. *Requests* the Secretary-General to continue to report on developments in Yemen, including on the implementation of the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference every 60 days;

34. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過行政長官二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改陳達峰在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自二零一四年四月四日起生效。

二零一四年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2014:

Khan, Marco — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 4 de Abril de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.